
IBO / DAMBAT

Bruksanvisning Ytpumpar och Hydroforer

Originalinstruktion – Översättning till svenska

AJ50/60, BJ45/75, CPM INOX, DP, E-HP, GARDEN, HP INOX, JET 100(A), JSW GARDEN, JSW, MH, MHI, MULTI 1300 INOX, MULTI HA 1300 INOX, MULTI GARDEN, PJ, QB, WZCH, WZI

Hydroforer med tankar: TYP 2, 24, 50

Innehållsförteckning

1. Förteckning över förkortningar och symboler
2. Allmänna anmärkningar
3. Skyddsåtgärder
4. Användning
5. Installation av pumpar och hydroforer
6. Elektrisk installation
7. Igångkörning och drift
8. Underhåll av pump / hydrofor
9. Förvaring
10. Felsökning
11. Låt oss ta hand om vår miljö!
12. EU-försäkran om överensstämmelse | Modul A

1. Förteckning över förkortningar och symboler

VARNING!

Symbolen "fara" används för anmärkningar vars underlåtenhet att följa kan medföra fara för liv eller hälsa på grund av den elektriska installationen. Innan du påbörjar arbete markerat med denna symbol måste pumpens strömförsörjningskabel kopplas loss från elnätet.

VARNING!

Symbolen "fara" används för anmärkningar vars underlåtenhet att följa kan medföra fara för liv eller hälsa.

OBS!

Symbolen används för anmärkningar vars underlåtenhet att följa kan medföra risk för skador på utrustningen samt fara för liv eller hälsa. Läs denna installations- och bruksanvisning noggrant innan installation och drift för att undvika onödiga skador.

VIKTIGT!

Bruksanvisningen utgör ett grundläggande element i köpeavtalet. Om användaren inte följer rekommendationerna i bruksanvisningen utgör detta avtalsbrott och utesluter alla anspråk som kan uppstå till följd av eventuella fel på utrustningen som orsakats av användning som strider mot anvisningarna.

Tillverkaren ansvarar inte för fel i utrustningens funktion om den har anslutits felaktigt, skadats, modifierats och/eller använts för ändamål utanför rekommenderat användningsområde eller i strid med instruktionerna i denna bruksanvisning. Tillverkaren ansvarar heller inte för eventuella fel i bruksanvisningen som uppstått till följd av tryck- eller kopieringsfel. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra alla ändringar i produkten som den anser nödvändiga och användbara och som inte påverkar dess grundläggande egenskaper.

Företaget DAMBAT ansvarar inte för skador på utrustning, egendom eller personskador till följd av underlåtenhet att följa instruktionerna i bruksanvisningen, inklusive felaktigt val av utrustning, montering i strid med instruktioner, tillämpliga standarder och nationella bestämmelser, felaktigt underhåll av utrustningen och hela systemet.

Denna utrustning är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) vars fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller brist på erfarenhet och kunskap hindrar dem från att

1. Förteckning över förkortningar och symboler

använda den säkert utan tillsyn eller instruktioner.

2. Allmänna anmärkningar

OBS!

Pumpens livslängd beror i stor utsträckning på valet av pumpens typ, effekt och parametrar i förhållande till den vattenkälla den ska anslutas till. Därför rekommenderas det att noggrant kontrollera att vattenkällans kapacitet (t.ex. brunnens kapacitet) är tillräcklig innan pumpen ansluts. Detta är särskilt viktigt vid installation av flerstegspumpar vars kapacitet enligt typskylten är från 100 l/min. Vid en ineffektiv brunn kan vattenpelaren brista, vilket i förlängningen leder till torrkörning. Pumpar som förstörts på detta sätt omfattas inte av garantin. Installation av denna typ av pumpar rekommenderas endast för nya brunnar med hög kapacitet.

3. Skyddsåtgärder

OBS!

Innan du börjar arbeta med pumpen ska du läsa bruksanvisningen noggrant och följa dess instruktioner. Annars kan du riskera hälsa, liv, miljöskador eller skador på utrustningen. Felfri och korrekt drift beror främst på rätt val av utrustning för rådande förhållanden och efterlevnad av instruktionerna i bruksanvisningen. Att inte följa instruktionerna kan leda till att garantin inte gäller, liksom i fall av konstruktionsändringar eller ändringar som kan påverka utrustningens felfria drift. Dessutom ska du följa allmänna arbetsmiljö- och säkerhetsbestämmelser.

OBS!

Personen som utför montering, justering, användning, underhåll eller demontering måste ha lämpliga mekaniska och elektriska kvalifikationer.

OBS!

Alla arbete på pumpen får endast utföras efter att strömförsörjningen kopplats loss.

OBS!

Ytpumpar och hydroforsystem med tankar typ 24, 50, 80 överskrider inte bullernivån 85 dB.

4. Användning

OBS!

Pumparna och hydroforerna som beskrivs i denna bruksanvisning är avsedda för vattenförsörjning till hushåll. Pumpen kan också användas för att höja trycket i vattenförsörjningssystem, under förutsättning att trycket under vilket vattnet pumpas in i pumpen (från sugsidan) inte överskrider 2,5 bar. Att överskrida trycket 2,5 bar kan leda till förstörelse av pumpen och hela installationen. Om det finns risk att trycket kan överstiga 2,5 bar ska en tryckreducerare installeras före pumpen (sugsidan). Dessutom ska installationen vara utrustad med en backventil för att förhindra att pumpat vatten återvänder till vattenförsörjningssystemet.

OBS!

Pumparna och hydroforerna har en maximal sugformåga på 8 m vattenpelare. Kom dock ihåg att vattenpelaren består av både vertikala och horisontella avstånd från vattenytan till pumpen. Dessutom har rördiametern betydelse.

- Varje 1 meter vertikalt räknas som 1 m vattenpelare.
- Varje 1 meter horisontellt vid rör med diameter 1" ska räknas som 0,15 m vattenpelare.

Kom ihåg att under perioder när det sällan regnar, samt under sommarperioder, tenderar vattenytan att sjunka.

Exempel:

Hydroforen ska installeras på ett avstånd av 10 m från brunnen vars djup till vattenytan är 5 m. Vid monteringen användes en sugslang med diameter 1". Undertrycket kopplat till djupet är 5 m. Undertrycket kopplat till sugslangens längd och diameter:

(5 m vertikal sträcka + 10 m horisontell sträcka) × 0,15 för 1" = 2,25 m

Sammanlagt undertryck: 5 + 2,25 = 7,25 m. I detta exempel överskrids inte undertrycket 8 m och hydroforen bör arbeta utan problem. Om undertrycket 8 m överskrids under drift (t.ex. när vattenytan sjunker under pumpning) kan hydroforen skadas på grund av drift utan vattenflöde. Denna typ av haveri omfattas inte av garantireparation. Med detta i åtanke, om det finns risk att vattenytan sjunker (t.ex. under torra eller vid intensiv bevattning) ska hydroforen installeras så att ett så stort undertrycksreserv som möjligt bevaras. För detta ändamål är det bäst att installera hydroforen eller pumpen på kort avstånd från brunnen och att använda en sugslang med tvärsnitt 1 1/4".

Arbetskapacitet för membrantankar:

- **TYP 24** – Vr – 2000 cm³
- **TYP 50** – Vr – 4000 cm³

OBS!

Det är förbjudet att använda sugrör med diameter mindre än 1". Skador på pumpen som orsakas av användning av sådana rör omfattas inte av garantin.

OBS!

Varje läckage på suginstallationen kommer att orsaka minskad sugformåga hos pumpen, vilket i förlängningen kan leda till torrkörning och förstörelse av pumpen.

OBS!

Ju högre pumpens kapacitet, desto större förluster. Alla ventiler, böjar, reduktioner, flödesmätare, T-rör och nipplar ökar förlusterna både på sug- och trycksida.

OBS!

Pumpen och hydroforsystemet ska väljas så att antalet start-/stopp-cykler inte överstiger 16 gånger per timme.

OBS!

Pumpen är avsedd för pumpning av rent vatten med maximal temperatur 35°C.

OBS!

Pumpen är inte lämplig för pumpning av ämnen som: syror, lösningsmedel, alkalier, oljor, bensen, petroleumprodukter och andra explosiva eller frätande ämnen som kan skada utrustningen. Skador orsakade av pumpning av ovanstående ämnen medför garantiförlust.

OBS!

Pumpen är inte lämplig för pumpning av vatten med överdriven mängd mineraler som kan orsaka kalkavlagringar på pumpens hydrauliska delar. Pumpning av vatten eller substanser som innehåller sand eller slipande element kan leda till snabbare slitage eller skador på utrustningen. I sådana fall kan reparationen inte utföras under garanti.

OBS!

Användning av filter andra än brunnsfilter kan orsaka reducerat flöde i installationen, vilket i förlängningen kan leda till bristning av vattenpelaren, torrkorning och skador på pumpen. I sådana fall kan reparation endast ske mot betalning.

5. Installation av pumpar och hydroforer

OBS!

Alla anslutningar till och från utrustningen ska vara täta, eftersom varje läckage på installationen (rör och kopplingar) kommer att leda till att pumpen suger in luft. I sådana fall kommer pumpen inte att uppnå de angivna parametrarna eller kommer att arbeta utan vatten, vilket kan leda till förstörelse. Dessutom kan läckage orsaka översvämning av motorn och dess haveri.

OBS!

Pumpen eller hydroforen måste installeras i ett torrt, takförsedd, ventilerat utrymme med låg luftfuktighet, där temperaturen inte sjunker under 0°C. Pumpen ska placeras på en plan och horisontell yta. Användning av pumpen eller hydroforen under ovannämnda förhållanden (frost, regn, snö) kommer att skada pumpen eller tryckbrytaren, och reparation kommer endast att vara möjlig mot betalning.

OBS!

Pumpen ska anslutas till 230 V/50 Hz med jordning. För borrhållade brunnar är det nödvändigt att installera en backventil direkt ovanför brunnsfiltret. För gravda brunnar är det nödvändigt att använda en slang avslutad med en sugkorg med backventil. Sådan korg ska inte monteras lägre än 30 cm ovanför brunnsbotten och ska monteras minst 30 cm under den lägsta vattennivån. Korgen får inte monteras på en höjd där det finns risk att den sticker upp ovanför vattenytan, vilket skulle leda till torrkörning och skador på pumpen. Reparation till följd av denna typ av incident kommer endast att vara möjlig mot betalning.

OBS!

Sugröret ska ha en lutning mot vattenkällan så att inget sifonuppstår vid någon punkt som förhindrar komplett och korrekt fyllning av systemet med vatten.

OBS!

Innan pumpen eller hydroforen startas ska pumpen och sugröret fyllas med vatten. Vatten kan hällas i genom påfyllningshålet efter att påfyllningsskruven på sugdelen lossats, eller genom tryckstosen. Efter påfyllning ska påfyllningsskruvan dras åt, och därefter kan pumpen anslutas till tryckinstallationen. Att inte fylla pumpen eller hydroforen och rören före igångkörning kommer att leda till fastsittande hydrauliska delar och kan förstöra pumpmotorn. I båda fallen kan reparation endast ske mot betalning.

OBS!

För att ansluta pumpen till suginstallationen ska inte antivibrations slangar användas, eftersom det finns risk att slangens insida kläms ihop och blockerar vattenflödet, vilket kan orsaka torrkörning och förstörelse av pumpen eller hydroforen.

OBS!

Alla anslutningar ska tätas med teflon (PTFE-tejp). Använd inte för stor kraft vid åtdragning av rör på grund av risken att skada tryckstosar och sugkopplingar.

6. Elektrisk installation

OBS!

Alla arbete på pumpen får endast utföras efter att strömförsörjningen kopplats loss. Elnätet måste ha samma nominella data som på typskylten.

OBS!

Pumpen måste anslutas till elinstallationen via en stickpropp med ett jordat uttag (den gulgröna ledaren i anslutningskabeln är jordledaren). Tillverkaren och garantigivaren är befriade från allt ansvar för skador på personer eller egendom till följd av bristande jordning eller skydd.

OBS!

Den elektriska installationen som försörjer pumpen ska absolut vara utrustad med en jordfelsbrytare med nominell ström I_n på högst 30 mA. Tillverkaren och garantigivaren är befriade från allt ansvar för skador på personer eller egendom till följd av att pumpen försörjs med ström utan lämplig brytare.

OBS!

Pumpen ska anslutas till elnätet utrustat med överströmsskydd, t.ex. M611, som skyddar pumpens motor mot eventuell överbelastning. Brytaren ska ställas in på maximal lindningsström angiven på typskylten. Om användaren inte använder ett sådant skydd och motorn skadas till följd av överbelastning, måste användaren bära reparationskostnaderna.

OBS!

Mekaniska skador omfattas inte av garantireparationer. Vid skada på kabelisoleringen får pumpen inte användas. Kontakta omedelbart garantigivaren för att byta kabeln.

OBS!

Pumpar får inte användas vid spänningsfall under 210 V, på grund av risk för överbelastning och förstörelse av pumpens motor.

7. Igångkörning och drift

OBS!

Före första igångkörning eller efter en längre period av icke-användning ska du se till att både pumpen och suginstallationen är fyllda med vatten.

OBS!

Pumpen är inte utrustad med torrkörningsskydd.

OBS!

Före första igångkörning av pumpen eller hydroforen ska du se till att alla kranar eller ventiler är öppna för att möjliggöra avluftning av installationen.

Igångkörning ska ske efter att stickproppen anslutits till elnätet. Om pumpen inte arbetar (motorn surrar men fläkten snurrar inte) ska du kontrollera att rotern eller hydrauliken inte blockerats. Stäng av pumpen, stick in en skruvmejsel genom flätkåpan och försök snurra fläkten. Om fläkten snurrar fritt men pumpen fortfarande inte arbetar, kontakta din återförsäljare.

OBS!

Om pumpen arbetar men det inte kommer vatten ur kranarna finns det misstanke om att installationen är otät. För att vara säker, sätt en bit slang på kranen eller placera kranutloppet i en skål med vatten och kontrollera om luftbubblor kommer ut. Om så är fallet betyder det läckage på suginstallationen. Drift av pumpen i detta fall, dvs. utan vattenflöde, kan leda till förstörelse. Reparationer av denna typ kommer att ske mot betalning. Om pumpen inte börjar arbeta normalt efter några minuter, kontrollera att sugsystemet är fyllt och att det inte finns några läckage i systemet genom vilka pumpen suger in luft istället för vatten. Efter att luften pumpats ut (installationen är avluftad när det inte längre kommer ut luft tillsammans med vattnet) kan kranarna och ventilerna stängas för att reglera tryckbrytaren.

Om installationen är tät stängs pumpen av efter att tanken fyllts. För att kontrollera inställningen av tryckbrytaren:

1. Öppna kranen – då kommer vattnet från tanken att försörja kranen och trycket sjunker. Observera manometern; det tryck vid vilket pumpen startar är starttrycket.

2. Efter att kranen stängts, observera manometern – pumpen startar och trycket i installationen börjar stiga. Det tryck vid vilket pumpen stängs av är avstängningstrycket.

OBS!

Minsta skillnad mellan avstängningstryck och starttryck är 1,5 bar. Standardinställningen är starttryck 1,5 bar och avstängningstryck 4 bar. Beroende på behov finns det möjlighet att reglera trycket (inom det tillåtna intervallet för pumpen, tryckbrytaren och tanken).

Tryckreglering:

- Se till att pumpen är effektivt fränkopplad från strömmen.
- Avlägsna tryckbrytarens kåpa genom att lossa skruven på höljet.
- För att ställa in avstängningstrycket, vrid den lilla skruven. För att öka avstängningstrycket, vrid medurs.
- För att ställa in starttrycket, vrid den stora skruven med fjäder. För att öka starttrycket, vrid medurs.

8. Underhåll av pump / hydrofor

OBS!

Alla arbete på pumpen får endast utföras efter att strömförsörjningen kopplats loss.

OBS!

Hydroforssystemet består av en membrantank och en pump. För att hela systemet ska fungera smidigt måste både pumpen och tanken underhållas. Tanken ska vid inköp vara fylld med luft under tryck 1,6–2 bar. Trycket får under inga omständigheter sjunka under 1 bar eller stiga över 3 bar. Användning av tanken vid sådana tryck kommer att skada membranet, och byte av detta kan endast ske mot betalning. Trycket bör vara ca 0,2 bar lägre än starttrycket inställt på tryckbrytaren.

Med tanken på membrantankens livslängd bör trycket kontrolleras minst en gång varannan månad, och särskilt i början av vårsäsongen. Trycket kan kontrolleras genom att koppla loss pumpen från elnätet och öppna en kran för att tömma tanken på vatten. Trycket ska kontrolleras med en manometer på en tom tank. För att pumpa in eller släppa ut luft från tanken ska det svarta ventilhöljet tas bort. Ventilen på tanken ser ut som en bildäcksventil.

Om pumpen startar oftare än vid början av användningen kan detta indikera för lågt tryck i tanken (trycket har inte kraft att trycka ut vattnet ur tanken, så pumpen pumpar vatten oftare).

OBS!

Vid för lågt eller för högt tryck i tanken kommer pumpen att arbeta under betydligt större belastning, eftersom den startar betydligt oftare än vid lämpligt tryck, vilket kan orsaka överbelastning av motorn. Motorreparation kommer i sådana fall endast att vara möjlig mot betalning.

Om trycket i tanken är korrekt kan hydrauliska delar ha skadats till följd av pumpning av sandigt eller kraftigt mineralrikt vatten.

Underhåll:

- Underhåll får endast utföras av en behörig elektriker.
- Underhållsarbete behöver inte se identiskt ut för samma utrustning; omfattningen avgörs av den som utför underhållet.
- Under sommaren krävs god ventilation. Utrustningen bör samtidigt inte utsättas för direkt solljus eller regn. Vinterförvaring ska ske på en varm plats, borta från brännbara ämnen.

- Koppla från strömmen om utrustningen inte används under en längre tid.

OBS!

Kontrollåtgärder som att kontrollera trycket i tanken är användarens ansvar.

OBS!

Om pumpen inte kommer att användas under en längre period än en dag ska den kopplas loss från strömförsörjningen. Annars, om det uppstår ett läckage i installationen, kan pumpen starta automatiskt, vilket i förlängningen kan leda till översvämning av huset eller pumpen. Alla kostnader för reparation av skador relaterade till sådana händelser måste bäras av användaren.

OBS!

Om pumpen/hydroforen inte kommer att användas under en längre period ska vattnet tömmas helt.

OBS!

Om hydroforen/pumpen ska användas under vintern ska den skyddas mot frost. Alla reparationer till följd av frostsador på pumpen kommer att ske mot betalning. Om hydroforen/pumpen däremot inte ska användas under perioder när temperaturen kan sjunka under 0°C ska vattnet tömmas. Det enklaste sättet är att lossa tömningskruven och luta pumpen, vilket underlättar tömning av pumpens hydraulikkammare. För hydroforen ska antivibrationsslangen lossas från tankens flaska och lutas för att tömma vattnet. Kom ihåg att kvarvarande vatten i tanken eller pumpen kan orsaka skador som inte omfattas av garantin.

9. Förvaring

- Rengjord pump ska förvaras i ett torrt utrymme. Se till att pumpen är placerad på en jämn yta över hela sin längd.
- Att stödja pumpen i en eller flera punkter kan leda till böjning av pumpen, vilket kan orsaka haveri.
- Alla arbete efter öppning av pumpen ska utföras tidigast 15 minuter efter att den kopplats loss från strömmen.

10. Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Pumpen och pumphotorn arbetar inte	Ingen strömförsörjning	Kontrollera att pumpens elektriska stickpropp är korrekt isatt i eluttaget. Kontrollera säkringar i hemmet och alla typer av installationssäkringar som kan koppla ifrån strömmen från nätet. Kontrollera om det finns strömförsörjning i området kring din bostad – strömmen kan vara avstängd av elbolaget över ett större område.
	Starttrycket är inställt för lågt	Höj starttrycket på tryckbrytaren.
	Pumpen är blockerad (pumpaxel)	Koppla loss pumpen från strömmen. Stick in en skruvmejsel genom flätkåpan och försök snurra fläkten.
Pumpen arbetar men pumpar inte vatten	Vattenytan är för låg	Placera sugslangen i vattnet, om summan av vattenpelarens sträckor är upp till 8 m.
	Läckage på installationen	Tät suginstallationen.
	Blockering av backventilen	Kontrollera att backventilen inte blockerats.
	Pumpen är inte helt nedsänkt i vatten	Kontrollera vattennivån i pumpbrunnen.
	Temperaturen på det pumpade vattnet är för hög	Kontrollera att vattentemperaturen inte är för hög för den aktuella pumpstypen.
Pumpen startar och stoppar ofta	För hög omgivningstemperatur	Sänk temperaturen, t.ex. genom ventilation av utrymmet.
	För lågt eller för högt tryck i tanken	Pumpa in eller släpp ut luft från tanken via ventilen.
	Läckage på tryckinstallationen	Tät installationen.
	Läckande backventil	Byt ut backventilen.

11. Låt oss ta hand om vår miljö!

Varje användare kan bidra till att skydda miljön. Det är varken svårt eller dyrt.

Förpackningen av denna produkt kan återvinnas. Kontakta lokala myndigheter för information om korrekt avfallsbortskaffande.

Bortskaffande av förbrukad produkt

Den förbrukade produkten omfattas av skyldigheten att kasseras som avfall endast i selektiv avfallsinsamling organiserad av kommunala insamlingsnätverk för elektriskt och elektroniskt avfall. Konsumenten har rätt att returnera den förbrukade utrustningen till distributionsnätverket för elektrisk utrustning, minst kostnadsfritt och direkt, förutsatt att den returnerade utrustningen är av rätt typ och har samma funktion som den nyinköpta utrustningen. Det är förbjudet att kasta bort förbrukad utrustning tillsammans med annat hushållsavfall.

År för märkning av enheten med CE-märket (anges av säljaren baserat på typskylten)

12. EU-försäkrans om överensstämmelse | Modul A

1. **YTPUMPAR:** AJ50/60, BJ45/75, CPM INOX, DP, E-HP, GARDEN, HP INOX, JET 100(A), JSW GARDEN, JSW, MH, MHI, MULTI 1300 INOX, MULTI HA 1300 INOX, MULTI GARDEN, PJ, QB, WZCH, WZI

HYDROFORER MED TANKAR: TYP 2, 24, 50

2. **DAMBAT Jastrzębski S.K.A.**

Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, POLEN

E-post: biuro@dambat.pl

3. Denna försäkrans om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens **enskilda ansvar**.

4. Ytpumpar och hydroforer av den typserie som anges i punkt 1.

5. Vi förklarar med fullt ansvar att ytpumpar och hydroforer, till vilka denna försäkrans hänvisar, är tillverkade i enlighet med följande direktiv och harmoniserade standarder:

- **Direktiv MD Nr 2006/42/EG**

Tillämpade standarder: EN 809:1998 + A1:2009

- **Direktiv LVD Nr 2014/35/EU**

Tillämpade standarder: EN 60335-1:2012+AC:2014, EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010

- **Direktiv EMC Nr 2014/30/EU**

Tillämpade standarder: EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 61000-3-2:2014

6. I enlighet med art. 1 punkt 2 bokst f) p.p. (i) streck (iii) i direktiv nr 2014/68/EU har pumpar och hydroforer med tankar med en kapacitet på 50L och mindre klassificerats som tryckutrustning i kategori I.

Adam Jastrzębski

Komplementär

Datum: 2025-04-23

Ort: Grodzisk Mazowiecki

Översättning av originalinstruktionen

Denna bruksanvisning är en översättning av den ursprungliga polska bruksanvisningen. Vid eventuella tvister eller oklarheter är den polska originalversionen gällande.

DAMBAT Jastrzębski S.K.A. – All rights reserved. © 2025